



孤單快活

有人陪伴袂孤單，家己一个嘛毋驚。有人做陣就相槌(king)、相侑，無人做陣嘛無要緊。咱上原初佇母體內底，是家己一个，若是雙生仔，嘛是無法度講話；到上尾佇世界的時間若到，毋管啥人先走，走的人家己一个，無走的嘛著忍受賭家己一个。雖然咱袂當萬項脫離團體，毋過，基本上個體的存在，才是性命的本來。你若接受孤單，一生才會快活。

我接受孤單。出世四個月，阮老爸就過身，都猶袂曉叫阿爸就失去依倚，人生的路途無人扞(huānn)。因為是厝裡上細漢的，兄姊去讀冊抑是較大漢去約會，攏較無法度陪我這個小妹，我定定嘛家己一个。我好性接受，我無去交友朋友，攏嘛逐工功課寫了，跼踏車騎咧，就去附近的冊店看免錢的冊，看甲頭家捌我，會佱我講話。接受變享受，佱冊做朋友，一世人袂烏有。冊是上好的交陪，開破我心頭掠袂定的問題，智慧無底，金銀僱買，伊有耐心恬恬仔陪，永遠無怨感(uàn-tskeh)。久來，冊是我，我是冊，我的個性變佱冊全款，孤一个，無來交陪，毋知內底趣味濟。

我希望孤單。尤其是查某人嫁翁生囝，更加懷念古早「一人食、全家飽」。日時上班無閒甲欲死，暗時幼囝仔黏黏，款閒攏是半暝，人望春風十七、八歲孤夜無伴守燈下(ē)，我經秋霜三、四十歲孤夜難得恬靜，毋甘睏顧深更。到今囝仔離跼手，鳥仔放出岫，我袂像有的爸母會鬱卒起憂愁，我顛倒是感恩天公伯仔還我自由。

我感恩孤單。孤單予我的心恬靜清明，誠濟想法、誠濟心內的死結，攏是孤單的時想著辦法。細漢孤單有夠，慣勢成自然，這馬會當隨時進入孤單嘛快活的境界，披衫、摺衫、洗身軀、掃塗跤、揀菜、洗菜，手咧無閒，毋過歡喜在心內。若揀所在，佱位上適合享受孤單走揣快活咧？我定去圖書館、冊店、咖啡廳、山頂、駁岸(poh-huānn)，毋管佇搭，有家己做伴攏快活。

作者：王秀容

☆詞彙學習☆

【相槌】sio-kīng：互相支持幫忙

【離跼手】lī-kha-tshiú：小孩獨立、長大了

【扞】huānn：主持、掌管、用手扶著

【駁岸】poh-huānn：堤防、河堤

【烏有】oo-iú：泡湯、落空

【佇搭】tī tah：在哪裡

☆文法學習☆

【孤單有夠】：國語的「有」後面多半只能加名詞，例如有時間、有人、有一天等。閩南語的「有」則除了名詞之外，還可以加動詞和形容詞，表示某個狀態的存在，通常也表示已發生，故翻譯成國語時常可以翻成「了」，例如本例「孤單有夠」意思是「孤單夠了」。臺灣華語常可聽到在「有」的後面加動詞或形容詞，實為受到臺灣閩南語的影響。